

Dan

Chapter 11

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְאֲנִי בְּשָׁנָה אֶחָת לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּדֶי עָמַדְי לְמַחְזִיק וּלְמַעֲוֹז לִּי :
et-je en-l'année-de une Darius Mède se-tenir fortifier et-refuge à-lui
[H0589](#) [H8141](#) [H0259](#) [H1867](#) [H4075](#) [H5975](#) [H2388](#) [H4581](#)

Et moi, dans la première année de Darius, le Mède, je me tins là pour l'aider et le fortifier.

2 וְעַתָּה אֲמַתְּ אֲנִיד לָךְ הִנֵּה- עוֹד־ שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְדִים לְפָרֶס
et-maintenant |אמת| déclarer va! elles va! encore trois rois se-tenir pour-Perse
[H6258](#) [H0571](#) [H5046](#) [H2009](#) [H5750](#) [H7969](#) [H4428](#) [H5975](#) [H6539](#)
וְהָרְבִיעִי יַעֲשִׂיר עָשָׂר- נָדוּל מְכַל וּכְחֻזְקָתוֹ בְּעֶשְׂרוֹ יָעִיר הַכֹּל אֵת
et-le-quatrième s'enrichir dix grand de-tout et-force richesse éveiller le-tout toi
[H7243](#) [H6238](#) [H6239](#) [H3605](#) [H2393](#) [H6239](#) [H5782](#) [H3605](#) [H0853](#)

מְלָכוֹת יָוָן :
royaumes Javan
[H4438](#) [H3120](#)

Et maintenant, je te déclarerai la vérité : Voici, il s'élèvera encore trois rois en Perse ; et le quatrième deviendra riche de grandes richesses plus que tous, et quand il sera devenu fort par ses richesses, il excitera tout contre le royaume de Javan.

3 וְעַמָּד יַעֲמִד מֶלֶךְ גִּבּוֹר וּמִשְׁלֵי וּמִשְׁלַת מִמְשָׁל רַב וְעֵשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ :
et-il-s'est-tenu roi héros et-dominer et-dominer grand et-il-a-fait bon-plaisir
[H5975](#) [H4428](#) [H1368](#) [H4910](#) [H4474](#) [H4474](#) [H7522](#)

Et un roi vaillant se lèvera et exercera une grande domination, et il agira selon son bon plaisir.

4 וּכְעָמְדוֹ תִשְׁבֵּר מְלָכוֹתָיו וְתַחֲץ וּלְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא לְאַחֲרֵיתוֹ
et-se-tenir briser royaume et-diviser pour-quatre esprit les-cieux et-ne...pas avenir
[H5975](#) [H7665](#) [H4438](#) [H2673](#) [H0702](#) [H7307](#) [H8064](#) [H3808](#) [H0319](#)
וְלֹא כִמְשָׁלוֹ אֲשֶׁר מִשְׁלָה כִּי תִנָּחַשׁ מְלָכוֹתָיו וְלֹא אֲחֵרִים מְלִבְדָּ- אֵלֶּה :
et-ne...pas comparaison qui dominer car arracher royaume et-autre seul ces
[H3808](#) [H4910](#) [H5428](#) [H4438](#) [H0312](#) [H0905](#) [H0428](#)

Et quand il se sera levé, son royaume sera brisé et sera divisé vers les quatre vents des cieux, et [ne passera] pas à sa postérité, et ne sera pas selon la domination qu'il exerçait ; car son royaume sera arraché, et sera à d'autres, outre ceux-là.

5 וַיַּחֲזֶק מֶלֶךְ- הַנָּגֶב וּמִן- שָׁרִיו וַיַּחֲזֶק עָלָיו וּמִשְׁלָה וּמִשְׁלַת
et-fortifier roi le-sud et-de prince et-fortifier sur-lui et-dominer gouvernement
[H2388](#) [H4428](#) [H5045](#) [H8269](#) [H2388](#) [H4910](#) [H4474](#)

רַב מִמְשָׁלָתוֹ :
grand domination
[H4475](#)

Et le roi du midi sera fort, et un de ses chefs ; mais [un autre] sera plus fort que lui, et dominera ; sa domination sera une grande domination.

6

וּלְקֵץ וְשָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבֵת מֶלֶךְ-הַנֹּגֵב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת
et-fin années se-joindre et-fille roi le-sud venir vers roi le-nord faire
[H7093](#) [H8141](#) [H2266](#) [H1323](#) [H4428](#) [H5045](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H6828](#)

מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹא-תַעֲצֹר כּוֹחַ הַזְּרוּעַ וְלֹא וְיָצֵא עַמּוֹ וְזָרְעוֹ וְתָתֵן הִיא
droiture et-ne...pas retenir force bras et-ne...pas il-se-tiendra et-bras et-donner elle
[H4339](#) [H3808](#) [H6113](#) [H2220](#) [H3808](#) [H5975](#) [H2220](#) [H5414](#) [H1931](#)

וּמִבִּיאָהּ וְתִלְדָּהּ וּמְחֻזָּקָה בְּעֵתִים
et-venir et-enfanter et-de-forte [בעתים]
[H0935](#) [H3205](#) [H2388](#) [H6256](#)

Et au bout de [plusieurs] années, ils s'uniront ensemble ; et la fille du roi du midi viendra vers le roi du nord pour faire un arrangement droit ; mais elle ne conservera pas la force de son bras ; et il ne subsistera pas, ni son bras ; et elle sera livrée, elle, et ceux qui l'ont amenée, et celui qui l'a engendrée, et celui qui l'aidait dans ces temps-là.

7

וְעַמּוֹ מִנְּצֵר שְׂרָשִׁיָּה כְּנֹ וְיָבֵא אֶל-הַחִיל וְיָבֵא בְּמַעוֹז מֶלֶךְ
et-il-s'est-tenu rejeton racine base et-il-vint vers armée et-il-vint refuge roi
[H5975](#) [H5342](#) [H8328](#) [H3653](#) [H0935](#) [H0413](#) [H2428](#) [H0935](#) [H4581](#) [H4428](#)

הַצָּפוֹן וְעָשָׂה בָּהֶם וְהִחְזִיק
le-nord et-il-a-fait dans-ils et-fortifier
[H6828](#) [H2388](#)

Mais d'un rejeton de ses racines se lèvera à sa place [un homme], et il viendra à l'armée, et il entrera dans la forteresse du roi du nord ; et il agira contre eux et se montrera puissant ;

8

וְגַם אֱלֹהֵיהֶם עַם-נְסֻכֵּיהֶם עַם-כֶּסֶף וְזָהָב בְּשִׁבִּי
et-aussi leur-Dieu peuple prince peuple comme-à-moi désir argent et-or captivité
[H1571](#) [H0430](#) [H3627](#) [H3701](#) [H2091](#)

יָבֵא מִצְרַיִם וְהוּא שָׁנִים יַעֲמֹד מִמֶּלֶךְ הַצָּפוֹן
il-viendra Égypte et-il années il-se-tiendra de-roi le-nord
[H0935](#) [H4714](#) [H1931](#) [H8141](#) [H5975](#) [H4428](#) [H6828](#)

et même il emmènera captifs, en Égypte, leurs dieux et leurs princes, avec leurs objets précieux, l'argent et l'or ; et il subsistera plus d'années que le roi du nord.

9

וְכֵן בְּמַלְכוּת מֶלֶךְ הַנֹּגֵב וְשָׁב אֶל-אֲדָמְתּוֹ
et-est-venu dans-le-royaume roi le-sud et-retourner vers sa-terre
[H0935](#) [H4438](#) [H5045](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0127](#)

Et celui-ci viendra dans le royaume du roi du midi et il retournera dans son pays.

10

וְיִבְנוּ (וּבְנָיו) יִתְגַּדְּרוּ וְאָסְפוּ הַמֶּלֶךְ חִילִים רַבִּים וְיָבֵא
et-ils-bâtiront et-fils exciter et-rassembler multitude armée nombreux et-est-venu
[H1121](#) [H1624](#) [H0622](#) [H2428](#) [H0935](#)

בּוֹא וְשָׁטַף וְעָבַר וְיָשָׁב (וְיִתְגַּדְּרוּ) עַד-מְעוֹז (מְעוֹז)
venir et-inonder et-passer et-il-habita et-exciter et-exciter jusqu'à refuge (refuge)
[H0935](#) [H7857](#) [H7725](#) [H1624](#) [H1624](#) [H5704](#) [H4581](#) [H4581](#)

Mais ses fils s'irriteront et rassembleront une multitude de forces nombreuses ; et [l'un d'eux] viendra et inondera et passera outre ; et il reviendra et poussera le combat jusqu'à sa forteresse.

11

וְיִתְמַרְמֵר מֶלֶךְ הַנֹּגֵב וְיָצָא וְנִלָּחַם עַמּוֹ עַם-מֶלֶךְ הַצָּפוֹן
et-être-amer roi le-sud et-il-sortit et-combattre son-peuple peuple roi le-nord
[H4843](#) [H4428](#) [H5045](#) [H3318](#) [H5414](#) [H4428](#) [H6828](#)

וְהָעֵמִיד הַמֶּלֶךְ רָב וְנָתַן הַמֶּלֶךְ בְּיָדוֹ
et-se-tenir multitude grand et-il-a-donné multitude dans-sa-main
[H5975](#) [H5414](#) [H3027](#)

Et le roi du midi s'exaspérera, et sortira, et fera la guerre contre lui, contre le roi du nord ; et celui-ci mettra sur pied une grande multitude, mais la multitude sera livrée en sa main.

12 וְנָשָׂא הַהֶמְּוֹן אֶת־הָעִיר (וְרָם) לְבָבוֹ וְהָפִיל רַבָּאוֹת וְלֹא יִעֹז׃
et-il-a-porté multitude élever cœur et-tomber dix-mille et-ne...pas être-fort
[H5375](#) [H7311](#) [H3824](#) [H5307](#) [H7239](#) [H3808](#) [H5810](#)

Et quand la multitude sera ôtée, son cœur s'exaltera, et il fera tomber des myriades ; mais il ne prévaudra pas.

13 וְשָׁב מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְהִעֲמִיד עַל־הַמֶּמְוָה רַב מִן־הָרִאשֹׁן וְלִקְוֹן הָעֵתִים
et-retourner roi le-nord et-se-tenir multitude grand de le-premier et-fin
[H7725](#) [H4428](#) [H6828](#) [H5975](#) [H6256](#) [H7093](#) [H7223](#)

שָׁנִים יָבוֹא בֹּא בְחֵיל גָּדוֹל וּבְרִכּוּשׁ רַב׃
années venir venir armée grand
[H8141](#) [H0935](#) [H0935](#) [H2428](#) [H7399](#)

Et le roi du nord reviendra et mettra sur pied une multitude plus grande que la première ; et au bout d'une période d'années, il s'avancera avec une armée nombreuse et de grandes richesses.

14 וּבְעֵתִים הָהֵם רַבִּים יַעֲמִידוּ עַל־מֶלֶךְ הַנֹּגֵב וּבְנֵי פְרִיזִי תוֹן־עַמּוּד
le-ils nombreux se-tenir sur roi le-sud et-fils-de et-ne...pas ton-peuple
[H6256](#) [H1992](#) [H5975](#) [H4428](#) [H5045](#) [H6530](#)

יִנְשְׂאוּ לְהִעֲמִיד חֲזוֹן וְנִכְשְׁלוּ׃
porter se-tenir vision et-trébucher
[H5375](#) [H5975](#) [H2377](#) [H3782](#)

Et, dans ces temps-là, plusieurs se lèveront contre le roi du midi, et les violents de ton peuple s'élèveront pour accomplir la vision ; mais ils tomberont.

15 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וַיִּשְׁפֹּךְ סוּלָלָה וְלָכַד עִיר מְבַצָּרוֹת וְזַרְעוֹת
et-il-vint roi le-nord et-il-répandra [et-tomba] et-prendre ville forteresse et-bras
[H0935](#) [H4428](#) [H6828](#) [H8210](#) [H5550](#) [H3920](#) [H4013](#) [H2220](#)

הַנֹּגֵב לֹא יַעֲמִידוּ וְעַם מִבְּחָרָיו וְאִין כֹּחַ לַעֲמֹד׃
le-sud ne...pas se-tenir et-avec choix et-il-n'y-a-pas et-ne...pas force pour-il-s'est-tenu
[H5045](#) [H3808](#) [H5975](#) [H4005](#) [H0369](#) [H5975](#)

Et le roi du nord viendra, et il élèvera une terrasse, et s'emparera de la ville forte ; et les forces du midi ne tiendront pas, ni l'élite de son peuple ; et il n'y aura pas de force [en lui] pour se maintenir.

16 וַיֵּעַשׂ הָבֹא אֵלָיו בְּרִצְוֹנוֹ וְאִין עוֹמֵד לְפָנָיו וַיַּעֲמֵד
et-il-fit le-est-venu vers-lui bon-plaisir et-il-n'y-a-pas se-tenir devant-lui et-ne...pas
[H0935](#) [H0413](#) [H7522](#) [H0369](#) [H5975](#) [H6440](#) [H5975](#)

בְּאֶרֶץ הַצִּבְיָה וְכָלָה בְּיָדוֹ׃
dans-le-pays beauté et-achever dans-sa-main
[H0776](#) [H3615](#) [H3027](#)

Mais celui qui vient contre lui agira selon son gré, et il n'y aura personne qui lui résiste ; et il se tiendra dans le pays de beauté, ayant la destruction dans sa main ;

17 וַיֵּשֶׁם פָּנָיו לְבֹא בְּתִקְוָה כָּל־מְלָכוֹת וַיִּשְׁרִים עַמּוּד וַיַּעֲשֶׂה
et-il-plaçâ sa-face venir toute puissance et-droit son-peuple et-il-a-fait
[H6440](#) [H0935](#) [H8633](#) [H3605](#) [H4438](#) [H3477](#)

וּבֵת הַנְּשִׁים יִתֵּן לָהּ לְהַשְׁחִיתָהּ וְלֹא תַעֲמִיד וְלֹא תִהְיֶה׃
et-fille femme il-donnera à-lui détruire et-ne...pas se-tenir et-ne...pas elle-sera
[H1323](#) [H0802](#) [H5414](#) [H7843](#) [H3808](#) [H5975](#) [H3808](#) [H1961](#)

et il dirigera sa face pour venir avec les forces de tout son royaume, et des hommes droits avec lui, et il agira ; et il lui donnera la fille des femmes pour la pervertir ; mais elle ne tiendra pas, et elle ne sera pas pour lui.

וַיֵּשֶׁב	וַיִּשָּׂם	פָּנָיו	לְאִיִּם	וְלָכַד	רַבִּים	וַהֲשִׁיבִית	קָצִין	חֲרָפְתּוֹ	18
et-il-habita	et-il-plaçā	sa-face	île	et-prendre	nombreux	et-cesser	קָצִין	חֲרָפְתּוֹ	
H7725	H7725	H6440	H0339	H3920			H7101	H2781	
לֹא	חֲרָפְתּוֹ	יָשִׁיב	לָוִי						
à-lui	[חֲרָפְתּוֹ]	retourner							
H1115	H2781	H7725							

Et il tournera sa face vers les îles, et il en prendra beaucoup. Mais un chef mettra fin, pour lui, à son opprobre, [et] le fera retomber sur lui-même, sans opprobre pour lui ;

וַיֵּשֶׁב	פָּנָיו	לְמַעוּזָיו	אֶרְצוֹ	וְנָכַשׁ	וְנָפַל	וְלֹא	יִמָּצָא	19
et-il-habita	sa-face	refuge	pays	et-trébucher	et-il-est-tombé	et-ne...pas	trouver	
H7725	H6440	H4581	H0776	H3782	H5307	H3808	H4672	

et il tournera sa face vers les forteresses de son propre pays ; et il bronchera et tombera, et ne sera pas trouvé.

וְעָמַד	עַל-	כְּנוֹ	מַעְבִּיר	נוֹגֵשׁ	הַדָּר	מַלְכוּת	וּבְיָמָיו	אֲחָדִים	20
et-il-s'est-tenu	sur	base	passer	opprimer	gloire	royaumes	et-dans-jours	un	
H5975		H3653		H5065	H1925	H4438	H3117	H0259	
יִשָּׁכַר	וְלֹא	בְּאַפִּים	וְלֹא	בְּמִלְחָמָה					
briser	et-ne...pas	colère	et-ne...pas	guerre					
H7665	H3808	H0639	H3808	H4421					

Puis il s'en élèvera un à sa place qui fera passer l'exacteur par la gloire du royaume ; mais en quelques jours il sera brisé, non par colère, ni par guerre.

וְעָמַד	עַל-	כְּנוֹ	נִבְזָה	וְלֹא	נָתַנוּ	עָלָיו	תּוֹד	מַלְכוּת	21
et-il-s'est-tenu	sur	base	mépriser	et-ne...pas	donner	sur-lui	majesté	royaumes	
H5975		H3653	H0959	H3808	H5414		H1935	H4438	
וַיָּבֹא	בְּשָׁלוֹה	וַהֲחִיזִק	מַלְכוּת	בְּחִלְקִלְקוֹת					
et-est-venu	tranquillité	et-fortifier	royaumes	ruse					
H0935	H7962	H2388	H4438	H2519					

Et un [homme] méprisé s'élèvera à sa place, auquel on ne donnera pas l'honneur du royaume ; mais il entrera paisiblement, et prendra possession du royaume par des flatteries ;

וְזִרְעוֹת	הַשְּׂטָף	יִשְׁטָפוּ	מִלְּפָנָיו	וַיִּשְׁבְּרוּ	וְגַם	נָגִיד	בְּרִית	22
et-bras	[הַשְּׂטָף]	inonder	de-devant-lui	et-briser	et-aussi	[נָגִיד]	alliance	
H2220	H7858	H7857	H6440	H7665	H1571	H5057	H1285	

et les forces qui débordent seront débordées devant lui et seront brisées, et même le prince de l'alliance.

וּמִן-	הַתְּחַבְּרוֹת	אֵלָיו	יַעֲשֶׂה	מִרְמָה	וְעָלָה	וְעָצָם	בְּמַעַט-	גּוֹי	23
et-de	se-joindre	vers-lui	il-fera	tromperie	et-il-montera	[וְעָצָם]	peu	nation	
	H2266	H0413		H4820	H5927		H4592		

Et dès qu'il se sera associé à lui, il agira avec fraude, et il montera, et sera fort avec peu de gens.

בְּשָׁלוֹה	וּבְמִשְׁמָנִי	מְדִינָה	יָבוֹא	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר	לֹא-	עָשׂוּ	אֲבָתָיו	24
tranquillité	et-le-meilleur	[מְדִינָה]	venir	et-il-a-fait	qui	ne...pas	ils-ont-fait	[אֲבָתָיו]	
H7962		H4082	H0935			H3808		H0001	
וְאָבוֹת	אֲבָתָיו	בִּזָּה	וְשָׁלַל	וּרְכוּשׁ	לָהֶם	יִבְזֹר	וְעַל	יַחֲשֹׁב	
et-pères	[אֲבָתָיו]	dans-ce	et-butin	[וּרְכוּשׁ]	à-eux	diviser	et-sur	penser	
H0001	H0001	H0961	H7998	H7399	H1992	H0967	H4013	H2803	
מִחֲשַׁבְּתָיו	וְעַד-	עַתָּה							
dessein	et-jusqu'à	[עַתָּה]							
H4284	H5704	H6256							

En pleine paix il entrera dans les lieux les plus riches de la province, et il fera ce que ses pères et les pères de ses pères n'ont pas fait ; il leur distribuera du butin, et des dépouilles, et des richesses, et il tramera ses desseins contre les places fortes, et [cela] pour un temps.

וַיִּעֶר׃	כָּחוֹ	וּלְבָבוֹ	עַל־	מֶלֶךְ	הַנֶּגֶב׃	בְּחֵיל	גָּדוֹל׃	וּמֶלֶךְ	הַנֶּגֶב	יִתְנַהֵּר׃	25
et-éveiller	force	et-coeur	sur	roi	le-sud	armée	grand	et-de-va!	le-sud	exciter	
H5782		H3824		H4428	H5045	H2428		H4428	H5045	H1624	
לְמִלְחָמָה	בְּחֵיל־	גָּדוֹל	וְעֶצְוֹם	עַד־	מְאֹד	וְלֹא	יַעֲמֹד	כִּי־	יִחְשְׁבוּ		
guerre	armée	grand	et-puissant	jusqu'à	très	et-ne...pas	il-se-tiendra	car	penser		
H4421	H2428		H6099	H5704	H3966	H3808	H5975		H2803		
עָלָיו	מִחֲשָׁבוֹת׃										
sur-lui	dessein										
	H4284										

Et il réveillera sa puissance et son cœur contre le roi du midi, avec une grande armée. Et le roi du midi s'engagera dans la guerre avec une grande et très puissante armée. Mais il ne tiendra pas, car ils trameront leurs desseins contre lui ;

וְאָכְלִי	פֶת־	בָּנֻ	יִשְׁבְּרוּהוּ	וְחֵילֹ	יִשְׁטֹף	וְנָפְלוּ	חַלְלִים	26
et-manger	nourriture	nourriture	briser	et-armée	inonder	et-ils-sont-tombés	blessé	
H0398	H6598	H6598	H7665	H2428	H7857	H5307		
רַבִּים׃								
nombreux								

et ceux qui mangeaient ses mets délicats le briseront ; et son armée se dissoudra, et beaucoup de gens tomberont tués.

וּשְׁנֵיהֶם	הַמְּלָכִים	לְבָבָם	לְמַעַע	וְעַל־	שֻׁלְחָן	אֶחָד	כִּזְב	יִדְבְּרוּ	וְלֹא	27
et-deux	le-rois	leur-coeur	malfaisant	et-sur	table	un	mensonge	parler	et-ne...pas	
H8147	H4428	H3824	H4827		H7979	H0259	H3577	H1696	H3808	
תִּצְלַח	כִּי־	עוֹד	קֵץ	לְמוֹעֵד׃						
prosperer	car	encore	fin	assemblée						
		H5750	H7093	H4150						

Et ces deux rois auront à cœur de faire du mal, et diront des mensonges à une même table ; mais cela ne réussira pas, car la fin sera encore pour le temps déterminé.

וְיָשָׁב	אֶרְצוֹ	בְּרִכּוֹשׁ	גָּדוֹל	וּלְבָבוֹ	עַל־	בְּרִית	קָדֵשׁ	וְעָשָׂה	28
et-il-habita	pays	[ברכוש]	grand	et-coeur	sur	alliance	il-a-sanctifié	et-il-a-fait	
H7725	H0776	H7399		H3824		H1285	H6944		
וְשָׁב	לְאֶרְצוֹ׃								
et-retourner	pays								
	H0776								

Et il retournera dans son pays avec de grandes richesses, et son cœur sera contre la sainte alliance, et il agira, et retournera dans son pays.

לְמוֹעֵד	יָשׁוּב	וּבָא	בְּנֶגֶב	וְלֹא־	תְּהִיָּה	קְרִיאָנָה	וְכֹאחֲרָנָה׃	29
assemblée	il-retournera	et-est-venu	dans-sud	et-ne...pas	elle-sera	premier	et-postérieur	
H4150	H7725	H0935	H5045	H3808	H1961	H7223	H0314	

Au temps déterminé il retournera et viendra dans le midi ; mais il n'en sera pas la dernière fois comme la première ;

30 וַיָּבֹאוּ et-ils-vinrent H0935 בּוֹ en-lui H6716 צִיִּים navire H3794 כְּתִים] כְּתִים] et-être-lourd H7725 וְנִכְאָה et-retourner H2194 וְזָעַם et-être-indigné H6944 עַל- sur

בְּרִית- alliance H1285 קֹדֶשׁ sainteté H6944 וַעֲשֵׂה et-il-a-fait H7725 וְשָׁב et-retourner H0995 וַיִּבֶן et-il-bâtit H1285 עֲזָבִי abandonner H6944 בְּרִית alliance H1285 קֹדֶשׁ: il-a-sanctifié H6944 עַל- sur

car les navires de Kittim viendront contre lui ; et il sera découragé, et retournera et sera courroucé contre la sainte alliance, et il agira ; et il retournera et portera son attention sur ceux qui abandonnent la sainte alliance.

31 וְזֵרָעִים et-bras H2220 מִמֶּנּוּ de-lui H5975 יַעֲמֹדוּ se-tenir H4720 הַמִּקְדָּשׁ le-sanctuaire H4581 הַמַּעֲוֹז refuge H5493 וְהִסְתִּירוּ et-se-détourner H8548 הַתָּמִיד continuellement H2514

וְנָתַנוּ et-donner H5414 הַשְׁקִיץ abomination H8251 מְשֻׁמָּם: dévaster H8074

Et des forces se tiendront là de sa part, et elles profaneront le sanctuaire de la forteresse, et ôteront le [sacrifice] continué, et elles placeront l'abomination qui cause la désolation.

32 וּמִרְשָׁעֵי et-condamner H7561 בְּרִית alliance H1285 יַחְנִיף profaner H2610 בַּחֲלָקוֹת flatterie H2514 וְעִם et-avec H3045 יָדָעִי connaître H0430 אֱלֹהֵי Dieu H2388 יַחֲזִקוּ fortifier H2388 וַעֲשׂוּ: et-ils-feront

Et, par de douces paroles, il entraînera à l'impiété ceux qui agissent méchamment à l'égard de l'alliance ; mais le peuple qui connaît son Dieu sera fort et agira.

33 וּמִשְׁכִּילִי et-être-prudent H0995 עָם peuple H0995 יָבִינוּ comprendre H3782 וְנִכְשָׁלוּ et-trébucher H2719 בַּחֲרֵב par-l'épée H3852 וּבִלְהֶבֶת et-flamme

בְּשָׁבִי captivité H0961 וּבְבִזָּה et-butin H3117 יָמִים: jours

Et les sages du peuple enseigneront la multitude ; et ils tomberont par l'épée et par la flamme, par la captivité et par le pillage, plusieurs jours.

34 וּבַחֲשָׁלָם et-trébucher H3782 יַעֲזֹרוּ aider H5826 עֶזֶר aide H4592 מְעַט peu H5828 וְנִלְוֹ et-se-joindre H1305 עֲלֵיהֶם sur-eux H2519 רַבִּים nombreux H2519 בַּחֲלָלְקוֹת: ruse

Et quand ils tomberont, ils seront secourus avec un peu de secours, et plusieurs se joindront à eux par des flatteries.

35 וּמִן- et-de H3782 הַמִּשְׁכִּילִים être-prudent H6884 לְצַרְוֹ purifier H1305 וּלְבַרְרֵה et-purifier H5704 עַד- jusqu'à H6256 עַתְּ [עתן] H7093 קֵץ fin

כִּי- car H4150 עוֹד encore H5750 לְמוֹעֵד: assemblée

Et d'entre les sages il en tombera pour les éprouver ainsi, et pour les purifier, et pour les blanchir, jusqu'au temps de la fin ; car ce sera encore pour le temps déterminé.

וַעֲשֵׂה	כְּרִצּוֹנוֹ	הַמֶּלֶךְ	וַיַּתְּגַדֵּל	עַל־	כָּל־	אֵל	וְעַל־	אֵל	36
et-il-a-fait	bon-plaisir	le-roi	et-grandir	sur	tout	vers	et-sur	vers	
	H7522	H4428	H1431		H3605	H0410		H0410	
אֱלִים	יְדַבֵּר	נִפְלְאוֹת	וְהִצְלִיחַ	עַד־	כָּלָה	זַעַם	כִּי	נִחְרָצָה	
Dieu	il-parlera	merveille	et-prospérer	jusqu'à	comme-à-elle	colère	car	[Nחרצה]	
H0410	H1696	H6381		H5704	H3615	H2195		H2782	
נַעֲשֶׂתָהּ:									
faire									

Et le roi agira selon son bon plaisir, et s'exaltera, et s'élèvera contre tout ¶dieu, et proférera des choses impies contre le ¶Dieu des ¶dieux ; et il prospérera jusqu'à ce que l'indignation soit accomplie ; car ce qui est déterminé sera fait.

וְעַל־	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָיו	לֹא	יָבִין	וְעַל־	חֲמֹדַת	נָשִׁים	וְעַל־	כָּל־	אֱלֹהֵי	37
et-sur	Dieu-de	[אבתיו]	ne...pas	comprendre	et-sur	désir	femme	et-sur	tout	Dieu	
	H0430	H0001	H3808	H0995			H0802		H3605	H0433	
לֹא	יָבִין	כִּי	עַל־	כָּל	יִתְגַּדֵּל:						
ne...pas	comprendre	car	sur	tout	grandir						
H3808	H0995			H3605	H1431						

Et il n'aura point égard au Dieu de ses pères, et il n'aura point égard à l'objet du désir des femmes, ni à aucun ¶dieu ; car il s'agrandira au-dessus de tout ;

38	וְלֵאמֹר	מְעֻזִּים	עַל־	כְּנוֹ	יִכְבֹּד	וְלֵאמֹר	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדַעְהוּ	אֲבֹתָיו
	et-pour-ces	refuge	sur	base	être-glorieux	et-Dieu	qui	ne...pas	connaître	[אבתיו]
	H0433	H4581		H3653	H3513	H0433		H3808	H3045	H0001
	יִכְבֹּד	בְּזָהָב	וּבְכֶסֶף	וּבְאֲבָן	יָקָרָה	וּבְחֲמֻדֹת:				
	être-glorieux	or	et-argent	et-pierre	précieux	et-désirable				
	H3513	H2091	H3701	H0068	H3368					

et, à sa place, il honorera le ¶dieu des forteresses : avec de l'or, et avec de l'argent, et avec des pierres précieuses, et avec des choses désirables, il honorera un ¶dieu que n'ont pas connu ses pères ;

וַעֲשֵׂה	לְמַבְצָרֵי	מְעֻזִּים	עַם־	אֱלֹהֵי	נָכָר	אֲשֶׁר	[חכיר]	(יָכִיר)	39
et-il-a-fait	forteresse	refuge	peuple	Dieu	étranger	qui	reconnaître	reconnaître	
	H4013	H4581		H0433	H5236			H5234	
יִרְבֶּה	כְּבוֹד	וְהִמְשִׁילָם	בְּרַבִּים	וְאֲדָמָה	יַחֲלֹק	בְּמַחִיר:			
multiplier	gloire	et-dominer	dans-nombreux	[ואדמה]	diviser	prix			
	H3519	H4910		H0127		H4242			

et il agira dans les lieux forts des forteresses, avec un ¶dieu étranger : à qui le reconnaîtra il multipliera la gloire ; et il les fera dominer sur la multitude et [leur] partagera le pays en récompense.

וּבְעֵת	קֵץ	יִתְנַחַח	עַמּוֹ	מֶלֶךְ	הַנֹּגֵב	וַיִּשְׁתַּעַר	עָלָיו	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	40
et-au-temps-de	fin	[יתנחח]	son-peuple	roi	le-sud	et-tempête	sur-lui	roi	le-nord	
H6256	H7093	H5055		H4428	H5045			H4428	H6828	
בְּרֶכֶב	וּבַפָּרָשִׁים	וּבַנְּיֹזִת	רַבּוֹת	וּבָא	בְּאַרְצוֹת	וּשְׂמָף	וְעָבַר:			
char	et-cavalier	et-navire	nombreuses	et-est-venu	dans-les-pays	et-inonder	et-passer			
H7393		H0591		H0935	H0776	H7857				

Et, au temps de la fin, le roi du midi heurtera contre lui, et le roi du nord fondra sur lui comme une tempête, avec des chars et des cavaliers, et avec beaucoup de navires, et entrera dans les pays et inondera et passera outre ;

41

מִיָּדוֹ	יִמָּלְטוּ	וְאֵלֶּהָ	יִכָּשְׁלוּ	וְרַבּוֹת	הַצִּבִּי	בְּאֶרֶץ	וּבָא
de-sa-main	échapper	et-ces	trébucher	et-nombreuses	beauté	dans-le-pays	et-est-venu
H3027	H4422	H0428	H3782			H0776	H0935

עַמּוֹן:	בְּנֵי	וְרֵאשִׁית	וּמוֹאָב	אֶדוֹם
Ammon	fils-de	et-commencement	et-Moab	Édom
H5983		H7225	H4124	H0123

et il viendra dans le pays de beauté, et plusieurs [pays] tomberont ; mais ceux-ci échapperont de sa main : Édom, et Moab, et les principaux des fils d'Ammon.

42

לְפָלִיטָה:	תִּהְיֶה	לֹא	מִצְרַיִם	וְאֶרֶץ	בְּאֶרְצוֹת	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח
rescapé	elle-sera	ne...pas	Égypte	et-pays	dans-les-pays	sa-main	et-il-envoya
H6413	H1961	H3808	H4714	H0776	H0776	H3027	H7971

Et il étendra sa main sur les pays, et le pays d'Égypte n' échappera pas.

43

וְלִבְיִים	מִצְרַיִם	חֲמֻדוֹת	וּבְכָל	וְהַכֶּסֶף	הַזָּהָב	בְּמִכְמֹנֵי	וּמִשָּׁל
et-Libyens	Égypte	désirable	et-dans-tout	et-argent	or	trésor	et-dominer
H3864	H4714		H3605	H3701	H2091	H4362	H4910

	בְּמִצְעָדָיו:	וְכִשְׁיִם
	pas	et-Éthiopien
	H4703	H3569

Et il aura sous sa puissance les trésors d'or et d'argent, et toutes les choses désirables de l'Égypte ; et les Libyens et les Éthiopiens suivront ses pas.

44

לְהַשְׁמִיד	גְּדֹלָה	בְּחֵמָא	וַיֵּצֵא	וּמִצְפּוֹן	מִמִּזְרַח	יִבְהַלְהוּ	וַיִּשְׁמְעוֹת
exterminer	[גְּדֹלָה]	fureur	et-il-sortit	et-de-nord	lever	être-troublé	et-nouvelle
H8045		H2534	H3318	H6828	H4217	H0926	H8052

	רַבִּים:	וְלִהְתָּרִים
	nombreux	et-dévouer

Mais des nouvelles de l'orient et du nord l'effraieront, et il sortira en grande fureur pour exterminer et détruire entièrement beaucoup de gens.

45

עַד-	וּבָא	קִדְּשׁ	צִבִּי-	לְהַר-	יָמִים	בֵּין	אֶפְדָּנוֹ	אֹהֶלִי	וַיִּטַּע
jusqu'à	et-est-venu	il-a-sanctifié	beauté	montagne	jours	entre	palais	tente	et-planter
H5704	H0935	H6944		H2022	H3220	H0996	H0643	H0168	H5193

	לּוֹ:	עוֹזֵר	וְאֵין	קֵצוֹ
	à-lui	aider	et-il-n'y-a-pas	fin
		H5826	H0369	H7093

Et il plantera les tentes de son palais entre la mer et la montagne de sainte beauté ; et il viendra à sa fin, et il n'y aura personne pour le secourir.